

# Ratgeber «Unser Kind»

für fremdsprachige Eltern als Ergänzungsangebot  
zu den Pro Juventute Elternbriefen



**NEU**



**Für  
dich  
da!**

**PRO  
JUVEN  
TUTE**

**ELTERNBRIEFE**

# NEU: «Unser Kind» unterstützt Mütter und Väter mit Migrationshintergrund



## Das lang erwartete Ergänzungsangebot

Die Ratgeber «Unser Kind – 1. bis 6. Lebensjahr» für fremdsprachige Eltern mit Kindern im Vorschulalter sind das Ergänzungsangebot zu den seit mehr als 40 Jahren bewährten Pro Juventute Elternbriefen in Deutsch, Französisch und Italienisch. Sie erleichtern Eltern, die über unzureichende Kenntnisse der Regionalsprache verfügen, den Zugang zu Angeboten der Gesundheitsförderung, Beratung, Bildung und Betreuung.

### Elternbriefe

	1. Lebensjahr	2. Lebensjahr	3. Lebensjahr	4. Lebensjahr	5. Lebensjahr	6. Lebensjahr	Total Umfang
Deutsch Französisch Italienisch	monatlich	2-monatlich	3-monatlich	3-monatlich	3-monatlich	3-monatlich	35 Broschüren pro Sprache

**+** Ergänzungsangebot «Unser Kind»

### Unser Kind

	1. Lebensjahr	2. Lebensjahr	3. Lebensjahr	4. Lebensjahr	5. Lebensjahr	6. Lebensjahr	Total Umfang
7 Migrationsprachen* kombiniert mit Deutsch oder Französisch	einmalig	einmalig	einmalig	einmalig	einmalig	einmalig	6 Broschüren pro Sprache = 84 Sorten

\* Albanisch, Bosnisch/Kroatisch/Serbisch, Englisch, Portugiesisch, Spanisch, Tamilisch, Türkisch

## Inhalt

Informationen rund um das Aufwachsen des Kindes: Pflege, Ernährung, Entwicklung und Erziehung des Kindes, Gesundheitsvorsorge und Unfallprävention, Mutter-/Vaterrolle, Familienorganisation und familienergänzende Kinderbetreuung.

In den jeweils zweisprachigen Ausgaben (7 Migrationsprachen kombiniert mit Deutsch oder Französisch) werden die relevanten Themen pro Lebensjahr kompakt und in kurzen Texten leicht lesbar zusammengefasst.



Nuestro niño – Primer año

nija jonë – Viti i 1. i jetës

Nossa criança – 1º ano de vida

Naše dijete

எங்கள் பிள்ளை

## Entwickelt mit Fachstellen und Kulturvermittlern

Basierend auf den Elternbriefen erarbeitet ein Redaktionsteam die Ratgeber «Unser Kind» in enger Zusammenarbeit mit Expertinnen und Experten aus den verschiedenen Fachbereichen. Zusätzlich werden bei der Entwicklung der Broschüren Kulturvermittler/-innen aus den sieben Kulturkreisen beratend beigezogen, welche das Angebot in ihrem Tätigkeitsgebiet wiederum von Migrantinnen und Migranten beurteilen lassen.

Unterstützt wird das Angebot durch den Integrationskredit des Bundes, die Schweizerische Gemeinnützige Gesellschaft (SGG) und Beiträge von 11 Kantonen.



## Ihr Engagement kommt an

**Frühe Förderung** unterstützt das körperliche, mentale und emotionale Wohlbefinden von Kindern und verbessert die Chancen für eine erfolgreiche Schul- und Bildungskarriere unabhängig von Sprachkompetenz, Einkommen, Bildungsgrad oder Sozialstatus.

**Informationsbedarf:** Die in der Schweiz vorhandenen Präventions-, Beratungs- und Frühförderungsangebote sind bei Teilen der Migrationsbevölkerung nur ungenügend bekannt. Dies trägt dazu bei, dass bestehende Angebote zu selten beansprucht werden, was sich mittel- und langfristig nachteilig auf den Gesundheitszustand und die Gesundheitskosten auswirkt.

**Integrationsansatz und Chancengleichheit** bedingt den Abbau von Barrieren in der Prävention und Gesundheitsförderung ebenso wie die Stärkung der elterlichen Kompetenzen und Ressourcen, damit diese ihren Kindern ein der Entwicklung förderliches Umfeld schaffen können.



**Hilfsmittel in Beratungssituationen:** Durch die Doppelsprachigkeit hilft «Unser Kind», Sprachbarrieren bei Beratungsgesprächen abzubauen und kann somit als Arbeitsinstrument vielseitig eingesetzt werden.

«Jedes Jahr werden ca. 20 000 Kinder mit ausländischer Nationalität geboren. Davon wachsen ca. 12 000 mit einer der 7 Migrationssprachen auf.» (Stand 2009)

Naše dijete – 1. godina života

Çocuğumuz – 1. Yaş Grubu

– 1. godina života

எங்கள் பிள்ளை 1வது வயது

1வது வயது

# Nossa criança Our Child – 1<sup>st</sup> Year of Life நங்கள் பிள்ளை 1<sup>வது</sup> வயது Naše dijete – 1. godina života Fëmija jonë – Viti i 1. i jetës 1. Yaş Grubu Nuestro niño – Primer año Our Child – 1<sup>st</sup> Year of Life



Schenken auch Sie fremdsprachigen Eltern in Ihrem Tätigkeitsgebiet die Ratgeber «Unser Kind». Damit engagieren Sie sich für die Anliegen der Eltern und schaffen eine optimale Ausgangslage für die heranwachsende Generation.

Mit der Finanzierung und/oder Abgabe durch die öffentliche Hand, Kompetenzzentren und Integrationsfachstellen, Spitäler, Pädiater, Familienberatungsstellen und Anbieter familienergänzender Betreuung sollen allen (auch fremdsprachigen) Eltern die wichtigsten Informationen rund um den Familienalltag zugänglich sein.

**Kontaktieren Sie uns für weitere Informationen,  
Beratung und Bestellung.**

## **PRO JUVENTUTE**

Elternbriefe-Vertrieb  
Thurgauerstrasse 39  
Postfach  
8050 Zürich

Tel. 044 257 77 77  
Fax 044 256 77 78  
elternbriefe-vertrieb@projuventute.ch

[projuventute.ch](http://projuventute.ch)

